

**Zeitschrift:** Schweizerische Bauzeitung  
**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine  
**Band:** 86 (1968)  
**Heft:** 2

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 31.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerische Bauzeitung

2

86. Jahrgang

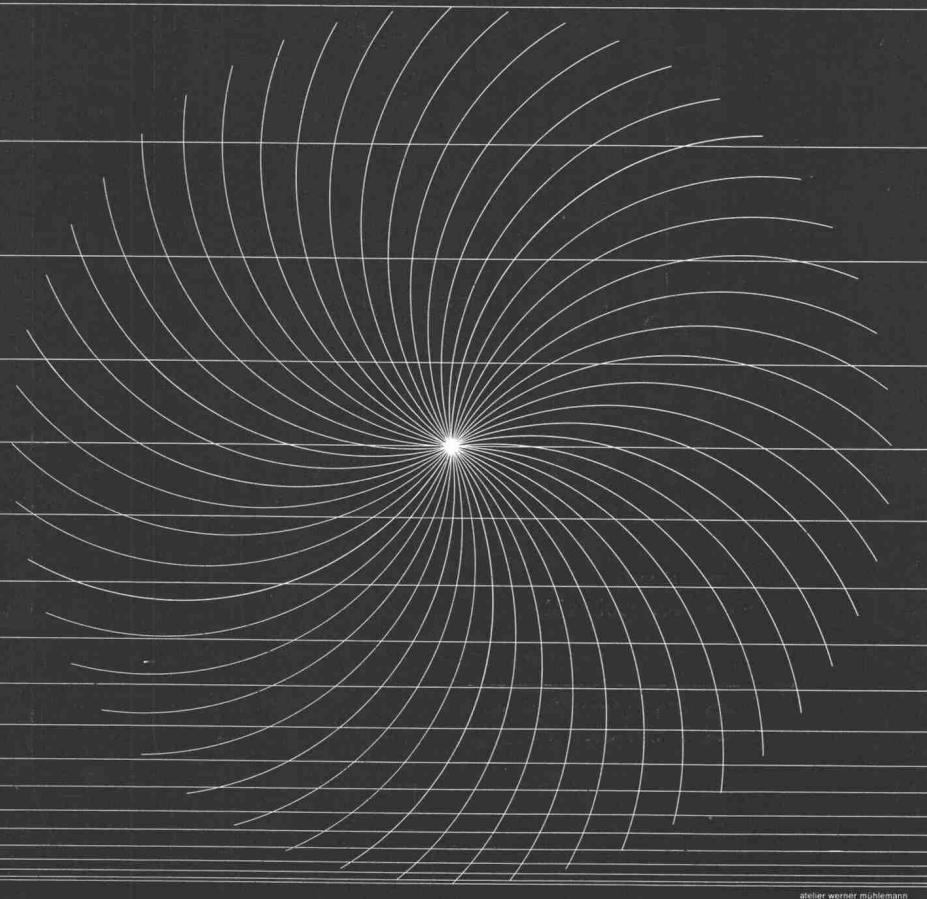
Donnerstag, 11. Januar 1968

Revue Polytechnique Suisse  
Wochenschrift für  
Architektur, Bauingenieur-  
wesen und Maschinentechnik  
Gegründet 1883  
von Ing. August Waldner  
Herausgegeben von der  
Verlags-AG der akademischen  
technischen Vereine, Zürich

## mehr Leistung und Wohlbefinden durch Sifrag Klimaanlagen

Sifrag Luft- und Klimatechnik  
Frei AG  
Bern 031 662525  
Zürich 051 251551  
Basel 061 439260  
Lausanne 021 237408

**SIFRAG**



atelier werner mühlmann

### Inhalt

Kleine Kreiskolbenmotoren.	25*
Von H. Keller . . . . .	25*
Grundwasserfassungen.	30*
Von M. Wegenstein . . . . .	30*
Teamarbeit im Hochbau. Von R. Steiner .	31*
Wettbewerb für ein Gewerbeschulhaus in Zürich . . . . .	33*

### Buchbesprechungen

Les monuments d'art et d'histoire du Canton de Vaud . . . . .	34*
Brand-Verhütungs-Dienst für Industrie und Gewerbe. Neuerscheinungen . . . . .	35

### Nekrolog

A. Zimmerli, K. Kobelt . . . . .	35
----------------------------------	----

### Wettbewerbe

Primarschulhaus in Littau LU . . . . .	36
--	----

### Mitteilungen aus dem SIA

Sektion Bern, Familienabend . . . . .	36
---------------------------------------	----

### Ankündigungen

Wirtschaftliche Vorfabrikation. Messen und Ausstellungen in Basel 1968. ASTM-Seminar über Normung. Numerische Steuerung von Werkzeugmaschinen. Lehrmittelmesse Hannover 1968. Kongress für Regelungstechnik, Warschau 1969. Vortragskalender	36
--	----

### Verlag und Redaktion

Zürich-Giesshübel, Staffelstrasse 12  
Briefpostadresse: 8021 Zürich, Postfach  
Tel. (051) 23 45 07/08, Postcheck 80 - 6102

### Anzeigenverwaltung

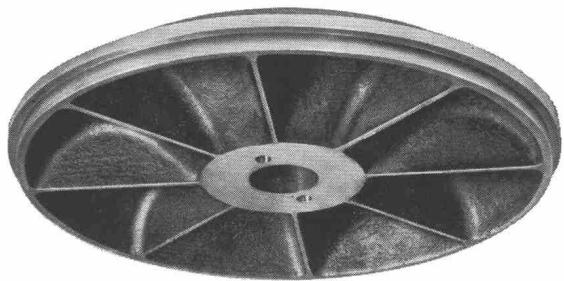
Mosse-Annونcen AG  
8001 Zürich, Limmatquai 94  
Briefpostadresse: 8023 Zürich, Postfach  
Tel. (051) 47 34 00, Postcheck 80 - 1027

Druck: Offset-Buchdruck AG, Zürich

# Das komplette HÄNY-Abwasserpumpwerk

HÄNY-Abwasser- und Fäkalienpumpen  
mit dem bewährten Wirbelrad

## HANY



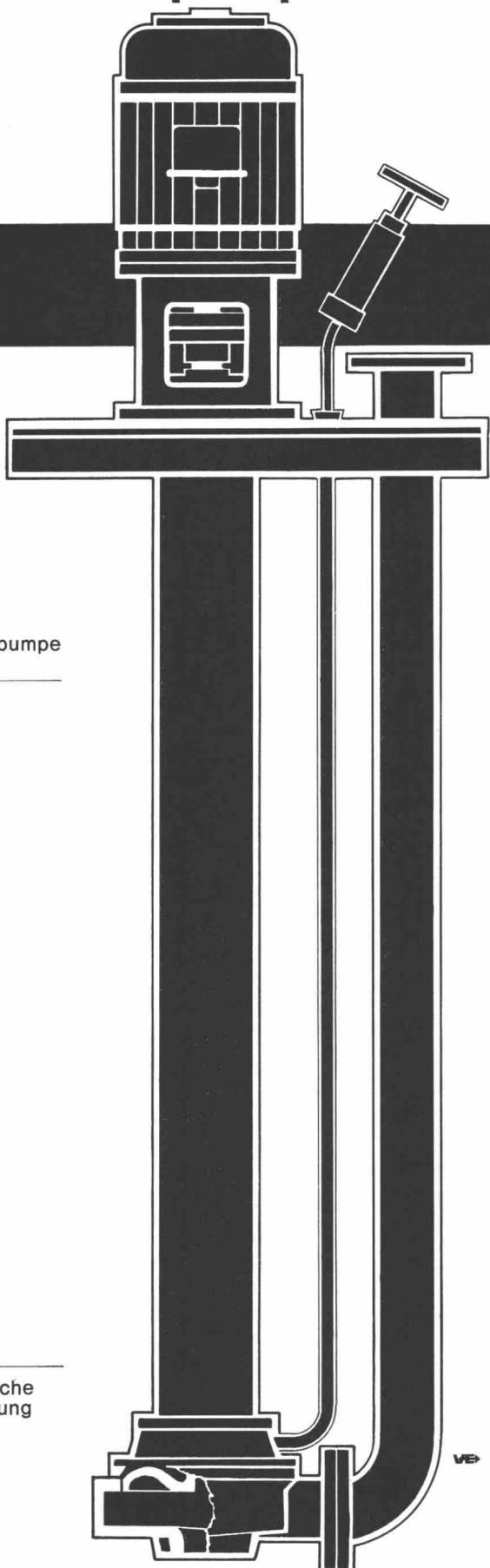
1 HÄNY-Wirbelpumpe



2 HÄNY-  
Normschacht



3 die automatische  
HÄNY-Steuerung



HÄNY & CO

Pumpen- und Wasseraufbereitungs-Anlagen

8706 Meilen ZH 051/730 555

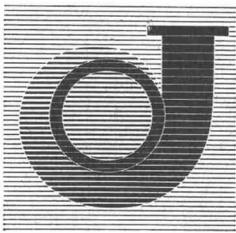
# **SULZER** für Wasserversorgungen und Wasseraufbereitungsanlagen

Wir liefern in Zusammenarbeit mit den zuständigen Ingenieurbüros:

- Komplette Grundwasserpumpwerke, allein oder kombiniert mit einer Einrichtung zur Behandlung des Wassers, wie zum Beispiel Sauerstoffanreicherung oder Entkeimung
- Komplette Stufenpumpwerke für Wasserversorgungen
- Komplette Aufbereitungsanlagen für Trink- und Industriewasser, bestehend aus Schnellfilteranlagen offener oder geschlossener Bauart inklusive Einrichtungen für die Vor- und Nachbehandlung des Wassers



Schnellfilteranlage «Champ-Bougin» der Stadt Neuenburg mit einer stündlichen Leistung von 1800 m<sup>3</sup>. Rechts die Antriebsmotoren für die Pumpen



Gebrüder Sulzer®, Aktiengesellschaft  
8401 Winterthur, Schweiz

**SULZER**

4.2



**FENWICK**  
YALE®

# GABELSTAPLER



verkörpern die umfassendste Baureihe in Europa!

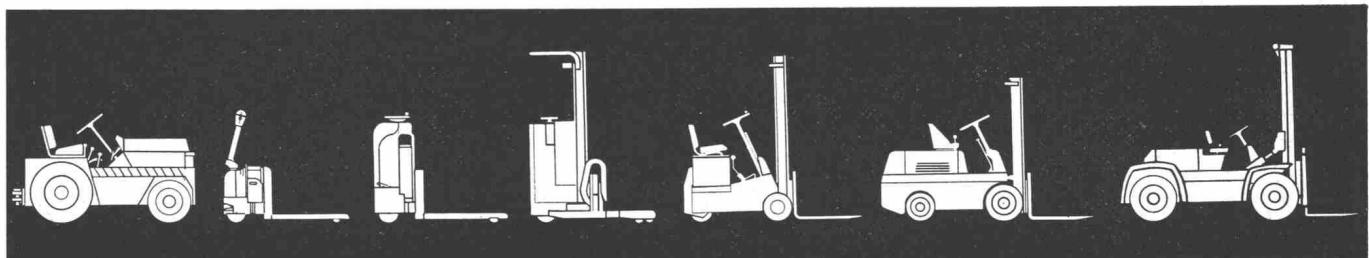
0,6–90 t Tragkraft  
Elektro-, Benzin-, Diesel- und Flüssiggasantrieb

Deichselgeräte, Fahrerstand- und Fahrersitzstapler, Schlepper, Hubwagen

modernste Konzeption dank weltweiter Erfahrung seit über 50 Jahren

wirtschaftlich — qualitativ hochwertig preislich interessant

«Allzeit bereit» dank TRANSIMA-Kundendienst



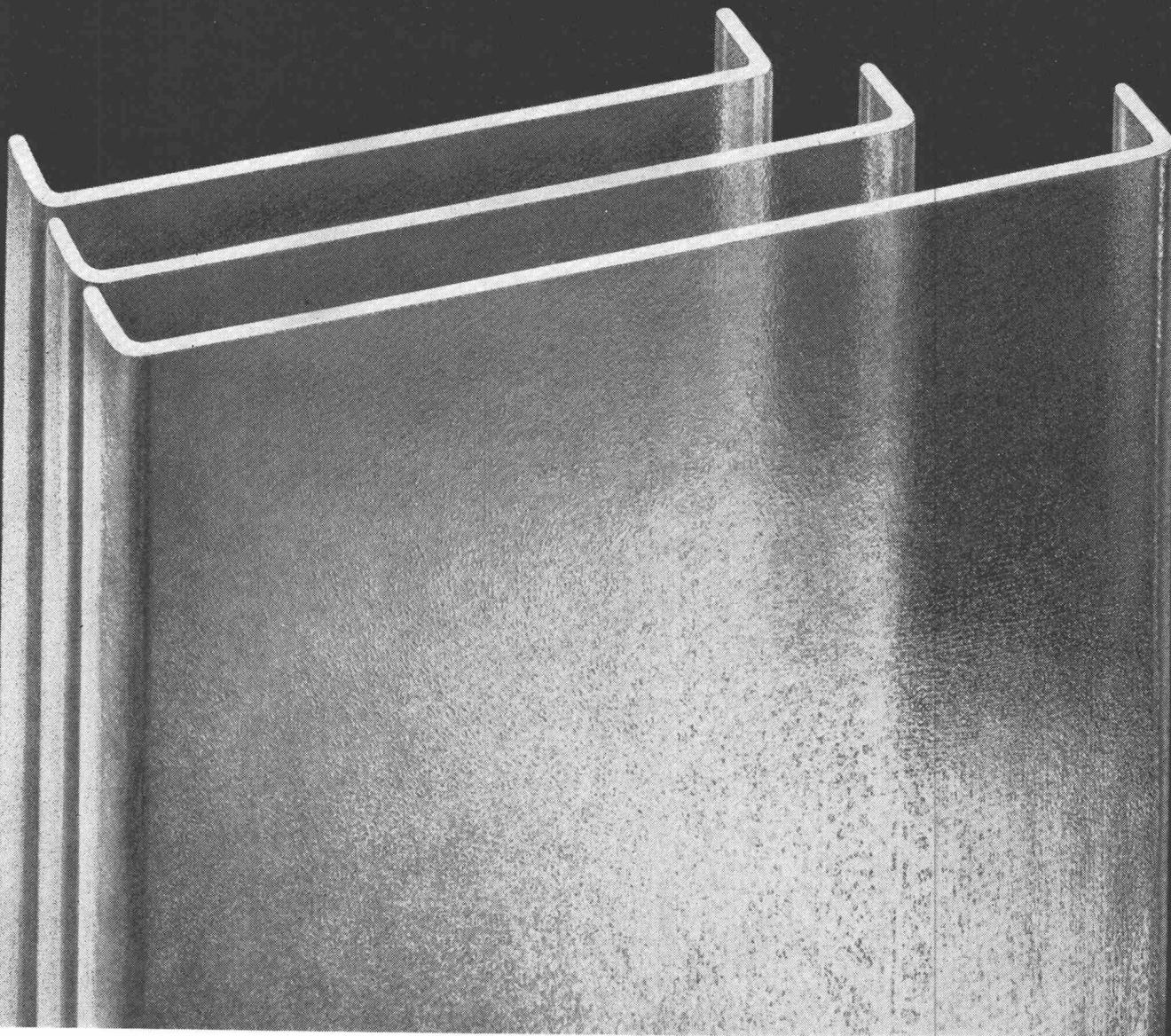
Unsere Materialfluss-Ingenieure beraten Sie unverbindlich im Sinne des  
**«integrierten Materialflusses»**

Wir befassen uns mit allen Belangen moderner Förder- und Lagertechnik und freuen uns, Ihre Probleme zu den unseren zu machen.  
Rufen Sie uns!

**transima**

TRANSIMA Gesellschaft für Transport- und Industriemaschinen, 8049 Zürich  
Tobeleggweg 15, Tel. 051 56 84 47

# PROFILIT-Bauglas in verschiedenen Grössen



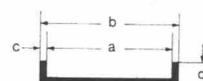
## Der Architekt wählt zwischen: drei Breiten und Längen bis zu sieben Metern

Alle PROFILIT-Bauglastypen sind zudem in zwei Glasstärken und mit zwei Schenkelhöhen lieferbar.

Profilit ist das praktische, lichtdurchlässige Rohgussglas mit U-förmigem Querschnitt für ■ elegante, korrosionsbeständige Fassaden ■ dichte, dauerhafte und lichtdurchlässige Dächer ■ grosszügige Wohn-, Arbeits-, Ausstellungs- und Repräsentationsräume.

## Wir planen für Sie:

PROFILIT-Berater stehen Ihnen bei allen technischen Fragen, für Planbearbeitungen, Submissionen usw. zur Verfügung. Verlangen Sie unsere Spezialdokumentation B 1 über alle PROFILIT-Bauglastypen, ihre Verwendung, Bearbeitung und Verlegung.



PROFILIT Typen	a	b	c	d	
Schmale Bahnen für stark beanspruchte Verglasungen z.B. für Turnhallen, Schulen, Dächer	*K 22 *K 22/60/7	220 218	232 232	6 7	41 60
Standardbreite für normale Anforderungen wie für Fassaden und Trennwände	*K 25 *K 25/60/7	250 248	262 262	6 7	41 60
Extra breite Bahnen für grossflächige Verglasungen z.B. für Industriebauten, Geschäftshäuser, Hallen	K 32 K 32/60/7	319 317	331 331	6 7	41 60

\*Diese Typen sind auch mit Drahteinlagen lieferbar.



**PROFILIT-Beratungsdienst Willy Waller**  
**Oberallmendstrasse 16 6300 Zug 2**  
**Tel. 042 / 31 25 66**

rh

# ALUSUISSE

## Aluminium

### Aluminium – ein Schild gegen Sonne und Wärme

Grosses Reflektionsvermögen von Wärme und Licht, absolute Wetterbeständigkeit, kleines Gewicht und die vielseitigen Möglichkeiten der Formgebung sind die Eigenschaften, die Aluminium zum idealen Werkstoff für Brise Soleil machen.



Schweizerische Aluminium AG Verkaufsabteilung 8048 Zürich Telefon 051/54 80 80

51



# VON ROLL

Qualitätsprodukte  
für den Hoch- und Tiefbau

**Baumaschinen  
Krane und  
Förderanlagen**

**Armierungsstäbe**

**Ablaufleitungen  
aus Gusseisen, Stahl  
und Kunststoff**

**Schachtabdeckungen**

**Druckrohre  
und Formstücke  
aus Gusseisen**

**Heizkessel  
Heizkörper und  
Heizwände**

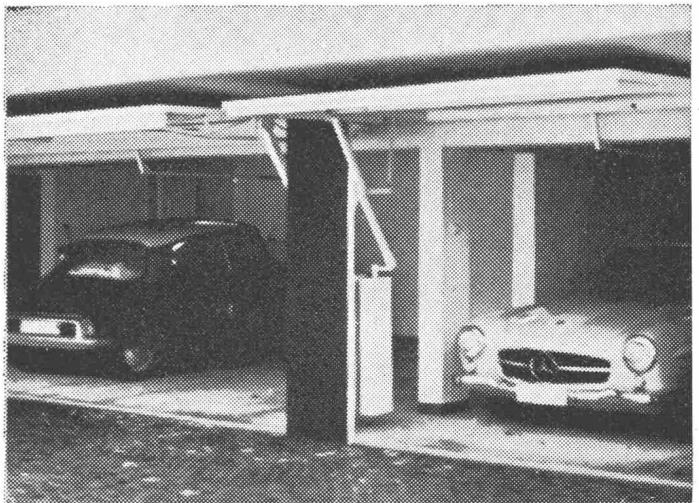
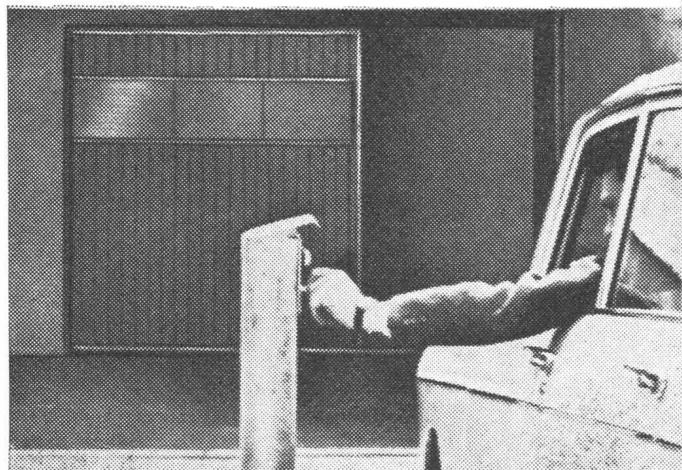
535-1

VON ROLL AG. 4563 Gerlafingen

Fabrikation und Vertrieb  
automatischer Tore metoran

metoran, das Schweizer Qualitätsprodukt

In- und Auslandpatente



**GILGEN**

Jakob Gilgen  
Maschinen- und Apparatebau  
3150 Schwarzenburg  
Telefon 031 / 69 33 51

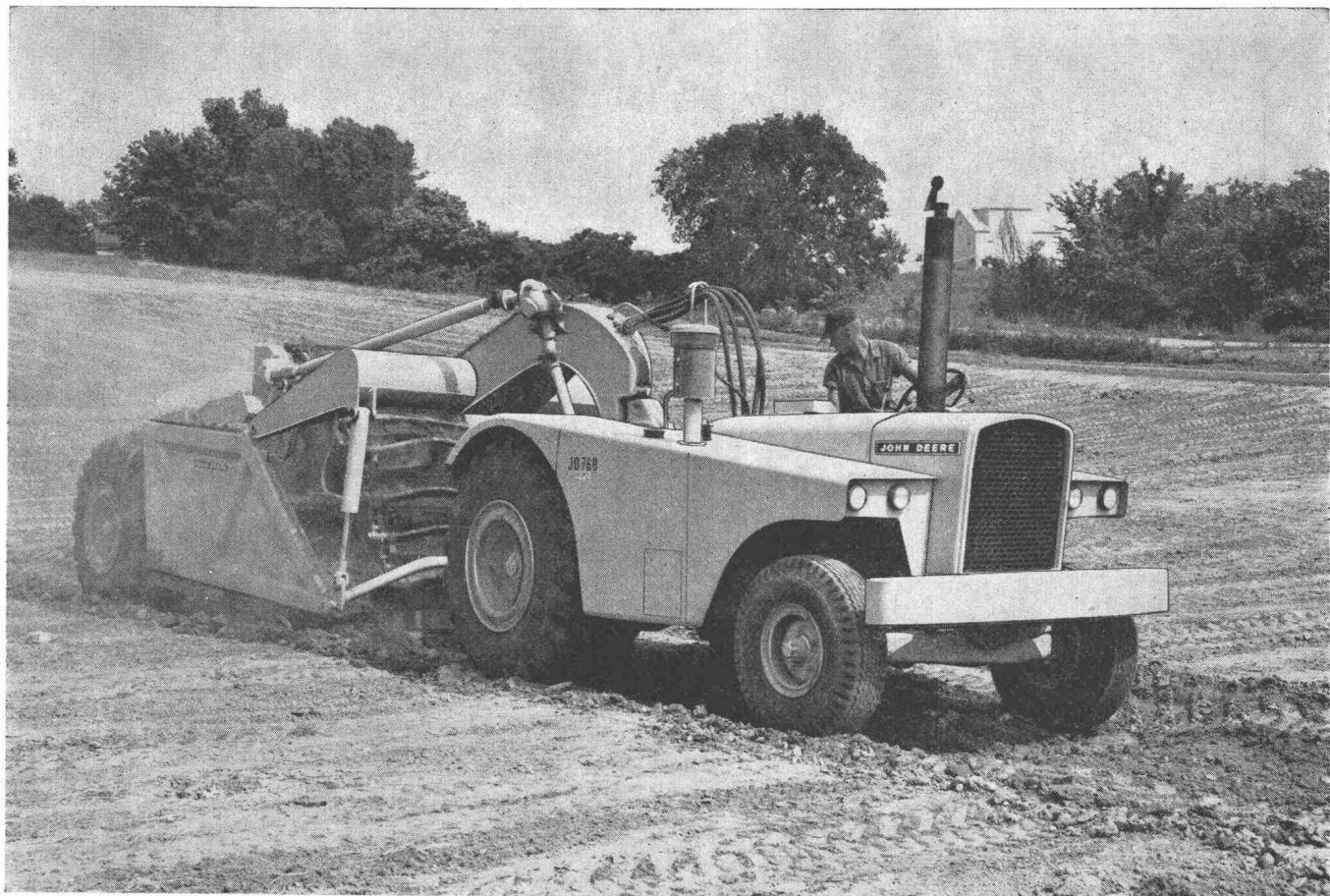
**IRON  
FLEX**

**ABDICHTUNGEN  
ISOLIERUNGEN  
KORROSIONSSCHUTZ**

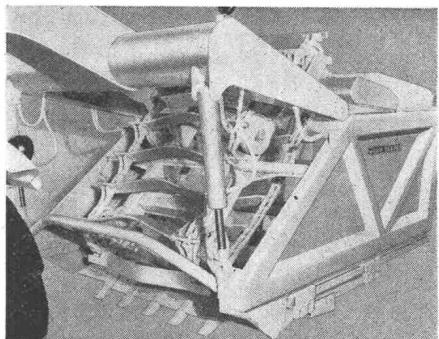
IRONFLEX AG  
Schaffhauserstrasse 265  
8057 Zürich  
Tel. 051 48 78 88/89



Abdichtung von Stehtankfundamenten mit ölbeständiger, in- und ausländisch geprüfter IRONFLEX-Folie.



# Präzisionsarbeit bei hoher Stundenleistung



Auf großangelegten Baustellen, beim Straßen- und Dammbau, bei allen umfangreichen Planierarbeiten ist der neue Scraper 760 von John Deere in seinem Element. Der 145-PS-Diesel-

schlepper hat enorme Zugkräfte. Beschleunigung: in 90 Sek. auf 42 km/h.

Der Schürfkübel mit 7 cbm Fassungsvermögen und einer Ladezeit von knapp einer Minute – Arbeitsbreite 2,30 m – leistet zentimetergenaue Arbeit, auch bei hartem Erdboden. Der Elevator zerkleinert und fördert das Material schnell und sicher. Außerdem arbeitet der JD 760 ohne Schubraupe: das bedeutet echte Einmannarbeit! Durch exakte Regulierung wird das Ladegut in Lagen zwischen 3 und 30 cm entleert und durch das Eigengewicht des JD 760 verdichtet. So sparen Sie die Nacharbeit der Planierraupe.

Mit dem neuen John Deere Scraper 760 sollten Sie sich näher befassen, wenn Sie Ihre Erdbewegungsarbeiten präziser und rationeller gestalten wollen. Und profitieren Sie von der langjährigen Erfahrung unserer Spezialisten. Sie beraten Sie gerne und sachkundig.



**Robert Aebi AG 8023 Zürich**  
**Uraniastrasse 31/33**  
**Telefon 051/231750**

Arbedo 092/5 47 61  
Landquart 081/51 25 42  
Lausanne-Renens 021/34 42 12  
Zollikofen 031/57 36 36



**kämpf** schaltafeln

Qualität  
Qualität  
Qualität

**G. Kämpf AG, Holzbau**

**Rapperswil AG 064 47 12 12**

# **Stahl-Fenster**

aus Spezialprofilen  
das preisgünstige Fenster für  
Fabriken, Industriebauten,  
Turnhallen, Lagerhäuser etc.

**VERWO AG**

Fensterfabrik  
Pfäffikon SZ 055 - 5 44 55





**Für die gleiche Arbeit, die dieser  
CATERPILLAR 980 Radlader  
hier leistet, mussten vorher 2 Lastwagen und 1 Bagger  
eingesetzt werden**

Dies bestätigte uns die Fa. K.+U. Hofstetter & Co., Kieswerke und Transporte in Bern. Die Fa. Hofstetter schätzt den CAT 980 hauptsächlich wegen seiner hohen Leistung und Zuverlässigkeit.

Seit Juni 1967 steht dieser CAT 980 Radlader bei der Fa. Hofstetter, im Kieswerk Hindelbank, in Betrieb, und zwar im Grosseinsatz für folgende Arbeiten: Kiesabbau ab Wand und Transport über Distanzen von 80 bis 120 m + Aufgabe in Silo. Die Stundeneistung beträgt 100 m<sup>3</sup>.

Der neue CAT 980 Radlader ist ein 20 Tonnen schwerer Hochleistungslader. 235 PS beträgt seine Schwungscheibenleistung; mehr als 18 Tonnen seine Reisskraft.

**Seine Hauptmerkmale:**

CATERPILLAR-Knicklenkung mit den bekannten Vorzügen der Mittelpunktlenkung (Wenderadius 6,7 m). Neues Voll-Last-Planetenschaltgetriebe mit 4 Vorfwärtsgängen bis 42 km/h und 3 Rückwärtsgängen bis 26,7 km/h. Grosse Reichweite und Abkipphöhe. Neuartiges Allradbremssystem. Sehr gute Zugänglichkeit für alle Servicearbeiten.

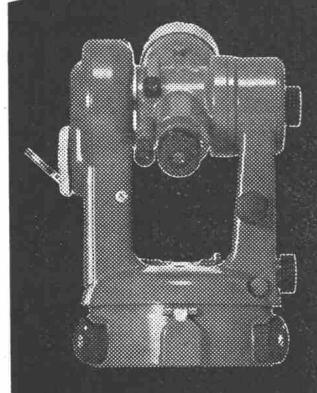
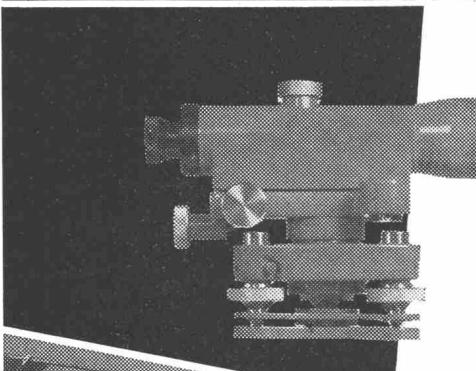
CATERPILLAR und CAT sind eingetragene Schutzmarken der CATERPILLAR Tractor Co.

**CATERPILLAR 980 Radlader  
Ein Gerät für hohe Leistungen**

# ULRICH AMMANN

Baumaschinen AG ☎ 063/22702 + 25122 4900 Langenthal

**Präzision in Bau und Vermessung verlangt nach guten Instrumenten**



**Prismen  
Bussolen  
Gefällmesser  
Nivelliere  
Theodolite  
Messtische**

Ob es sich um ein einfaches Winkelprisma oder eine komplette Messausstattung handelt:

für Anschaffung von Vermessungsinstrumenten lohnt es sich immer, das Fachgeschäft zu Rate zu ziehen.

Wir bieten

- grösste Auswahl an Vermessungsinstrumenten und Messgeräten
- Kundendienst durch geschulte Fachberater
- sorgfältigen Reparaturservice

# GRAB+WILDI AG

8023 ZÜRICH Seilergraben 53 Tel. 051/32 57 88-89  
(Ladenprovisorium und Ausstellung bis zur Neueröffnung)  
8902 URDORF bei Zürich Tel. 051/98 76 67-68

Reichhaltiges Prospektmaterial stellen wir den Interessenten gerne zu. Sollten Sie zudem noch nicht im Besitz unseres Gesamtkataloges K 7 sein, dann bitte verlangen Sie diesen unverbindlich.

# neu Hydram 5

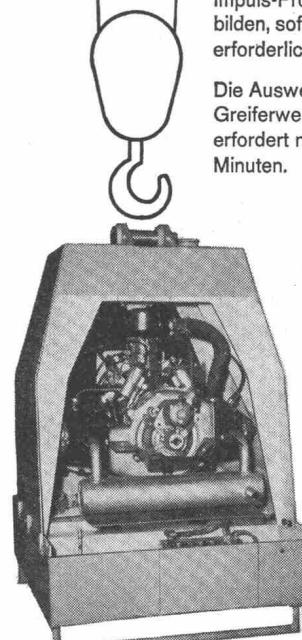


**Ferngesteuerte Antriebeinheit für Seilkräne zum Antrieb von Hydraulik-Greifer-Werkzeugen. Ohne elektrische Kabel, ohne Hydraulikzuführungen.**

Zur Verwendung von hydraulisch angetriebenen Zweischalen-, Polyp-, Holz-, Röhren- oder anderen Greifwerkzeugen an Seilkränen.

Die Fernsteuerung wird in der Führerkabine des Krans installiert und an die Stromversorgung angeschlossen. Sie besitzt zwei Impulse: Öffnen und Schließen. Es ist aber auch möglich, ein ganzes Impuls-Programm zu bilden, sofern dies erforderlich wäre.

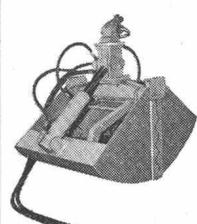
Die Auswechselung der Greifwerkzeuge erfordert nur ein paar Minuten.



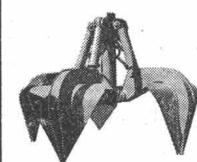
Verlangen Sie ausführliches Prospektmaterial

**Greifwerkzeuge:**

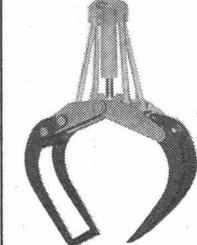
Zweischalengreifer



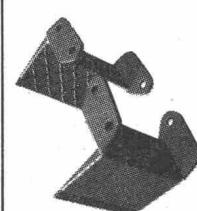
Polypgreifer



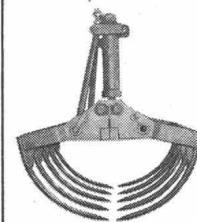
Komb.-Aufhängung



Bündelholzplatten

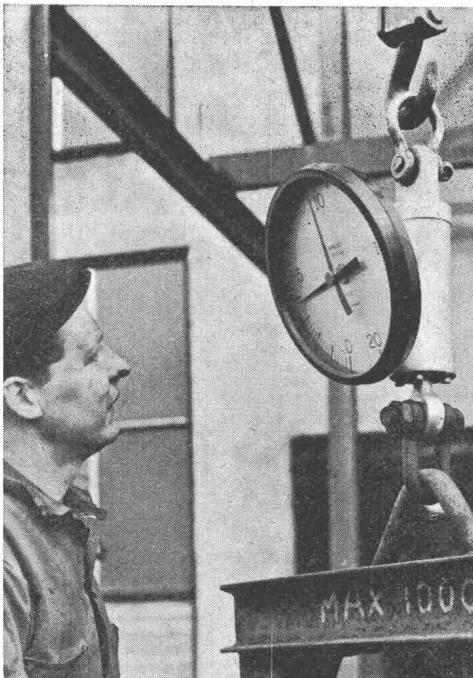


Gabeln



## Amratec AG

Maschinenfabrik  
Industrieriegel 7  
3250 Lyss  
Telefon 032/84 41 21



### PIAB-Kranwaagen

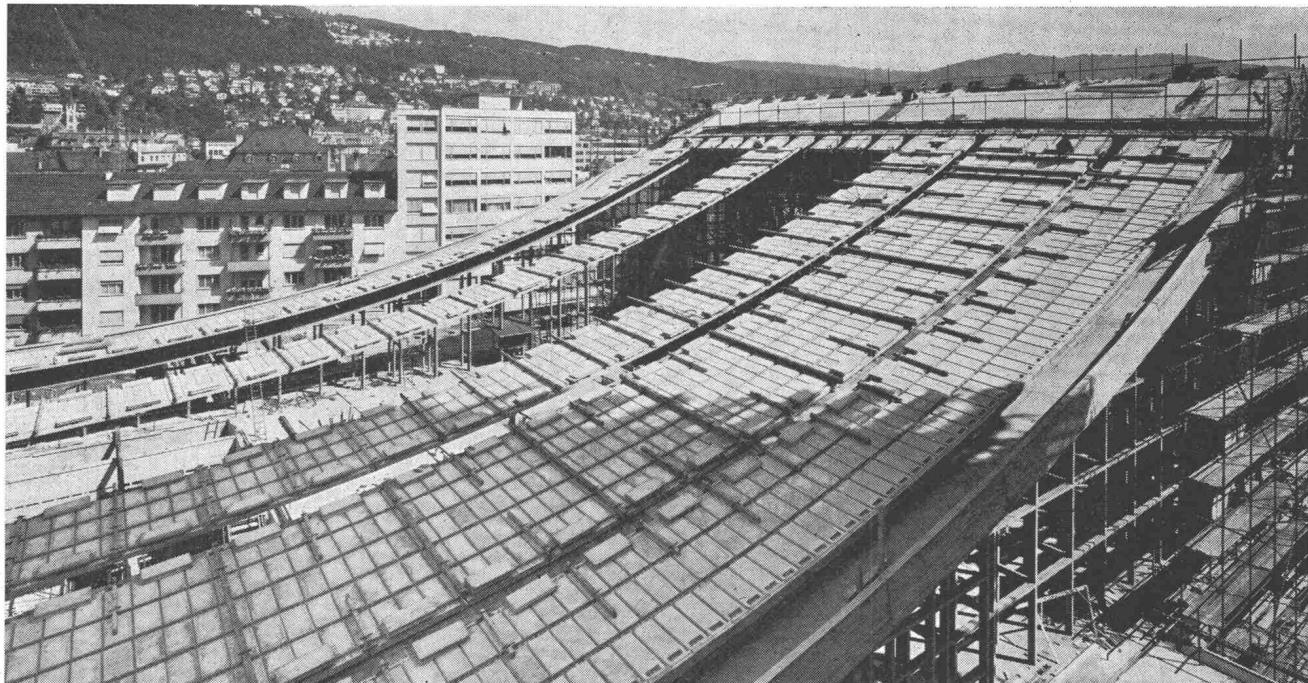
- Messgenauigkeit  $\pm 0,6\%$
- stoßunempfindlich
- genaues Ablesen durch Skalen-uhr ( $\phi 285$  mm)
- gegen plötzliche Belastung und Entlastung gesichert
- kleinste Abmessungen und geringes Gewicht

für Höchstlasten 0,5 t bis 50 t



*Walter Meier*

WERKZEUGMASCHINEN AG  
8024 Zürich Mühlebachstrasse 11-15  
Telefon 051/345400



**Spannbeton**  
**BBRV**

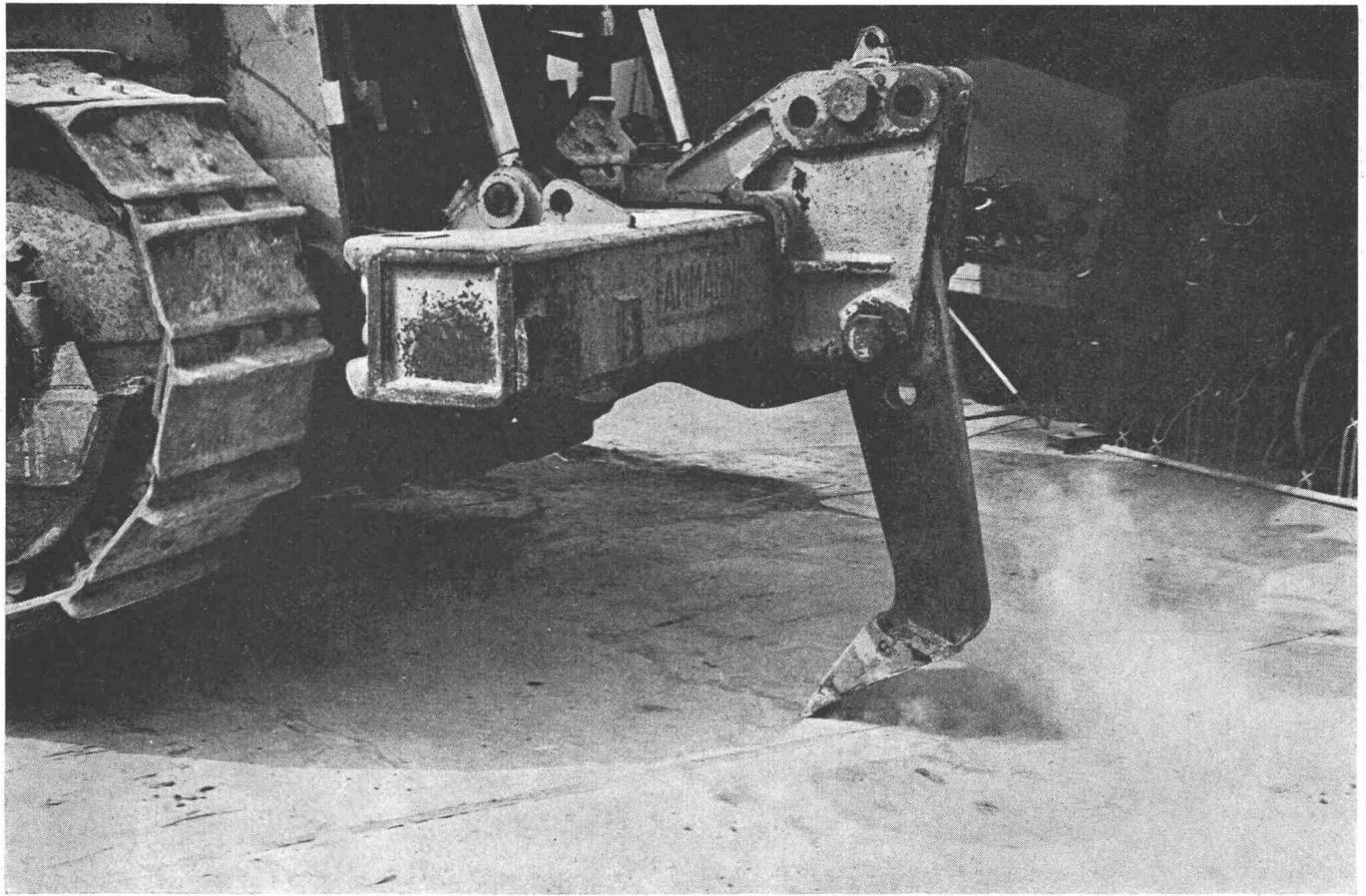
Saalbau und Hallenbad, Hängedach  
Bauherr: Stadt Biel  
R. Schmid, dipl. Ing., Nidau

Reifler & Guggisberg, Ing. AG / M. H. Bezzola AG / Habegger & Cie AG /  
Lindt & Peter, Biel / E. Tüscher, Nidau, Bauunterne.

Stahlton AG Riesbachstr. 57 Tel. 051-47 64 00 8034 Zürich 8

**StahlTon**

# ZSCHOKKE



## Verschleiss-Probe mit Ripperzahn eines Bulldozers D9 auf MZ-Bodenbelag

# **Verschleissfeste Industriebeläge (MZ)**

auf Kunstharz-Basis

## **für aussergewöhnliche Beanspruchung**

auf Kunstharz-Basis

**für aussergewöhnliche Beanspruchung**



AKTIENGESELLSCHAFT CONRAD ZSCHOKKE

**8045 Zürich** Räffelstrasse 11  
**1207 Genève, 42, rue du 31-Décembre**

Telefon 35 52 35  
Téléphone 35 12 20